

N° 4285.

GRÈCE ET SUÈDE

Accord concernant les échanges commerciaux entre les deux pays.
Signé à Athènes, le 1^{er} février 1938.

GREECE AND SWEDEN

Agreement regarding Commercial Exchanges between the Two Countries. Signed at Athens, February 1st, 1938.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4285. — AGREEMENT REGARDING COMMERCIAL EXCHANGES BETWEEN GREECE AND SWEDEN. SIGNED AT ATHENS, FEBRUARY 1ST, 1938.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place February 14th, 1938.

THE ROYAL GOVERNMENT OF SWEDEN and THE ROYAL GOVERNMENT OF GREECE, being desirous of facilitating commercial exchanges between Sweden and Greece, have agreed as follows :

Article I.

All sums in foreign currency arising from purchases made by the Swedish market in 1938 of tobacco harvested in 1937 or previous years, or of other Greek goods of Greek origin or provenance imported into Sweden, shall, after deduction of a sum corresponding to one-third of the balance in favour of Sweden resulting from the application of the Agreement² of December 31st, 1936, be exclusively devoted to the purchase of Swedish goods for importation into Greece.

The Greek Government undertakes to ensure the maintenance in a general way, at the time of assignment of currency for the purchase of the Swedish goods here under consideration, of the composition of imports of Swedish goods as shown in the average figures for the years 1934-1936, in so far, naturally, as the corresponding demand exists on the Greek home market.

Article II.

The Bank of Greece shall keep a statistical account of the payments effected as stipulated in Article I for the purchase of goods imported from either of the countries into the other.

This account shall be kept in Swedish crowns, the amounts stated on invoices in other currencies to be converted into Swedish crowns at the rate of exchange on the day quoted at the Bank of Greece.

Article III.

The settlement of claims arising out of the purchase of goods imported from either of the two countries into the other shall continue to be effected as hitherto, by the assignment, under the regulations in force in the importing country, and by the free transfer of the foreign exchange necessary for the payment of an amount equal to the value of the goods in question.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Vol. CLXXIV, page 87, of this Series.

Article IV.

Produce of Greek origin, except tobacco and other Greek products constituting normal imports into Sweden, may be made the object of private compensation with produce of Swedish origin, provided that a special authorisation is obtained in each particular case from the competent authorities of the two countries.

Article V.

Any transfer of currency by the Aktiebolaget Svenska Tobaksmonopolet (Swedish Tobacco Monopoly Company) or by its representatives and suppliers in Greece shall be subject to the legally prescribed deduction, calculated at the former parity rate, so long as such deduction is required by law.

The currency imported as above shall entitle the Aktiebolaget Svenska Tobaksmonopolet to export the corresponding quantity of tobacco, either itself directly or through the intermediary of its representatives and suppliers.

Article VI.

The Greek Government undertakes to authorise, for the benefit of such of its nationals as have to settle in Sweden commercial debts in arrear resulting from commercial exchanges and contracted before April 26th, 1932, the export of a half-yearly percentage in foreign currency amounting to 15 % of such debts granted at the request of the Greek debtors concerned while the present Agreement is in force.

Such a transfer of currency shall be authorised without prejudice to the transfer of currency corresponding to the arrears of interest referred to in the Greek Monetary Law of April 26th, 1932.

Article VII.

The present Agreement is concluded for a duration of one year, from February 1st, 1938, onwards.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Athens, this first day of February, 1938.

(Signed) W. WINTHER.

(Signed) N. MAVROUDIS.